EUROPA-PARLAMENTET

2004 *2009*

Udvalget om Borgernes Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender

2008/0101(CNS)

2.9.2008

ÆNDRINGSFORSLAG
9 - 12

Udkast til betænkning
Luca Romagnoli
(PE409.790v01-00)

om forslag til Rådets afgørelse om indførelse af det europæiske informationssystem vedrørende strafferegistre (ECRIS) i henhold til artikel 11 i rammeafgørelse 2008/XX/RIA

Forslag til afgørelse
(KOM(2008)0332 – C6-0216/2008 – 2008/0101(CNS))

AM_Com_LegReport

Ændringsforslag 9
Adina-Ioana Vălean

Forslag til afgørelse
Betragtning 14

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
(14) ***Rammeafgørelse 2008/XX/RIA om*** beskyttelse af personoplysninger i forbindelse med det politimæssige og strafferetlige samarbejde ***bør gælde i forbindelse med den elektroniske udveksling af oplysninger fra medlemsstaternes strafferegistre.***	(14) ***Det bør være en forudsætning for vedtagelsen og anvendelsen af denne afgørelse, at der vedtages og gennemføres et instrument, som i tilstrækkelig grad garanterer*** beskyttelse af personoplysninger i forbindelse med det politimæssige og strafferetlige samarbejde**.**

Or. en

Ændringsforslag 10
Nicolae Vlad Popa

Forslag til afgørelse
Artikel 3 – stk. 4

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
4. Den fælles kommunikationsinfrastruktur baseres på Trans European Services for Telematics between Administrations (S-TESTA) kommunikationsnet og ***en videreudvikling heraf eller ethvert alternativt sikret net forvaltet af Kommissionen***.	4. Den fælles kommunikationsinfrastruktur baseres ***midlertidigt*** på Trans European Services for Telematics between Administrations (S-TESTA) kommunikationsnet og ***senere på det europæiske retlige netværk EJN's sikrede kommunikationssystem***.

Or. en

Begrundelse

The new European Judicial Network secure telecommunication system of communication has as purpose the communication between the judicial and other competent authorities with specific responsibilities within the context of international judicial cooperation. The EJN with its flexible, decentralised structure has proved to be functioning very well in recent years. The European Parliament has recently adopted new regulations that ensure the secure character of these telecommunication connections. Also, for financial reasons it is unnecessary to use

two systems that have almost identical purpose: the EJN and S-TESTA.

Ændringsforslag 11
Urszula Gacek

Forslag til afgørelse
Artikel 5 – stk. 1 – litra a

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
(a) listen over nationale strafbare handlinger i hver af de kategorier, der henvises til i tabellen over strafbare handlinger i bilag A. Listen skal omfatte den strafbare handlings betegnelse eller juridiske klassifikation og henvisning til den gældende lovbestemmelse. Den kan også omfatte en kort beskrivelse af det bærende element i den strafbare handling	*a)* listen over nationale strafbare handlinger i hver af de kategorier, der henvises til i tabellen over strafbare handlinger i bilag A. Listen skal omfatte den strafbare handlings betegnelse eller juridiske klassifikation og henvisning til den gældende lovbestemmelse. Den kan også omfatte en kort beskrivelse af det bærende element i den strafbare handling. ***Oversættelse af en beskrivelse af en national strafbar handling fra originalsproget er en opgave og et ansvar, der påhviler den enkelte medlemsstat, som anmoder om en oversættelse, og dette arbejde udføres ikke af ECRIS. Når en oversættelse er færdiggjort, tilbyder ECRIS at indsætte oversættelsen i databasen***

Or. en

Begrundelse

The systematic translation of a description of each national offence code, of which there are thousands, into each Member State language would require thousands of hours of work and an unknown amount in costs. If all translations are required before completion of the ECRIS, this would prevent the ECRIS from coming into service for years. This must be prevented. At the same time, once a national court has translated the description, this information should be able to be added into the ECRIS as an aid to future communication and to prevent future duplications of translations.

Ændringsforslag 12
Adina-Ioana Vălean

Forslag til afgørelse
Artikel 5 – stk. 1 – litra a

Kommissionens forslag	*Ændringsforslag*
(a) listen over nationale strafbare handlinger i hver af de kategorier, der henvises til i tabellen over strafbare handlinger i bilag A. Listen skal omfatte den strafbare handlings betegnelse eller juridiske klassifikation og henvisning til den gældende lovbestemmelse. Den ***kan*** også ***omfatte*** en kort beskrivelse af det bærende element i den strafbare handling	*a)* listen over nationale strafbare handlinger i hver af de kategorier, der henvises til i tabellen over strafbare handlinger i bilag A. Listen skal omfatte den strafbare handlings betegnelse eller juridiske klassifikation og henvisning til den gældende lovbestemmelse. Den ***omfatter*** også en kort beskrivelse af det bærende element i den strafbare handling

Or. en

Begrundelse

Making the inclusion of a short description of the constitutive elements of a criminal offence mandatory, would make the exchange of information between the respective Member States more effective. The criminal law systems of the Member States can differ greatly. Often Member States do not even have the same criminal offences, i.e. what may be regarded as an offence in one Member State can be deemed not punishable under the laws of another. Thus, such a short description will help the authorities of the requesting Member State to better understand the nature of the offence in question.